

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Č. 6

Bratislava 1991

Slovenský úrad geodézie a kartografie

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Bratislava 1991

NORMATÍVNA ČASŤ

Rozhodnutie predsedu SÚGK o štandardizácii geografických názvov okresu Vranov nad Topľou..... 5

Rozhodnutie predsedu SÚGK o štandardizácii geografických názvov okresu Rožňava..... 6

Rozhodnutie predsedu SÚGK o súhlase na vydanie publikácie

Názvy vodných tokov a vodných plôch SR – povodie Bodrogu a Tisy..... 7

Rozhodnutie predsedu SÚGK a predsedu ČÚGK o štandardizácii

geografických názvov ČSFR..... 8

Názvy spolkových krajín v bývalej NDR..... 9

Premenované ulice v Bratislave..... 10

INFORMATÍVNA ČASŤ

Zloženie Názvoslovnej komisie pri SÚGK..... 13

10. zasadanie X regionálnej skupiny OSN..... 15

NORMATÍVNA ČASŤ

Slovenský úrad geodézie a kartografie

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 16. 7. 1990 číslo P-321/1990 o štandardizácii geografických názvov
okresu Vranov nad Topľou

V zmysle § 4. ods. 1 a 4 Smernice Slovenského úradu geodézie a kartografie na štandardizáciu geografického názvoslovia č. 3-3500/1984 a čl. 2 bodu 4 Zásad tvorby a vydávania názvoslovných publikácií, SÚGK č. 3-2000/1981

s c h v a ľ u j e m

geografické názvy okresu Vranov nad Topľou v rozsahu Základnej mapy ČSFR 1:10 000.

Štandardizované geografické názvy budú zverejnené v neperiodickej názvoslovnej publikácii "Geografické názvy okresu Vranov nad Topľou" ktorá sa vydá v roku 1990 v spoločnej edícii Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického "Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR".

Používanie štandardizovaných geografických názvov je záväzná pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a vydavateľov kartografických diel so sídlom v Slovenskej republike a odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Originál publikácie bude uložený v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý zaistí jeho priebežnú aktualizáciu a následnú štandardizáciu geografických názvov. Informácie o štandardizovaných názvoch okresu Vranov nad Topľou bude na požiadanie poskytovať sekretariát Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý sídli v Slovenskej kartografii, š. p., Pekná cesta 17, 834 07 Bratislava.

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom 16. 7. 1990.

Predседа
Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 28. 8. 1990 číslo P-365/1990 o štandardizácii geografických názvov
okresu Rožňava

V zmysle § 4. ods. 1 a 4 Smernice Slovenského úradu geodézie a kartografie na štandardizáciu geografického názvoslovia č. 3-3500/1984 a čl. 2 bodu 4 Zásad tvorby a vydávania názvoslovných publikácií, SÚGK č. 3-2000/1981

s c h v a ľ u j e m

geografické názvy okresu Rožňava v rozsahu Základnej mapy ČSFR 1:10 000.

Štandardizované geografické názvy budú zverejnené v neperiodickej názvoslovnej publikácii "Geografické názvy okresu Rožňava" ktorá sa vydá v roku 1990 v spoločnej edícii Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického "Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR".

Používanie štandardizovaných geografických názvov je záväzné pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a vydavateľov kartografických diel so sídlom v Slovenskej republike a odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Originál publikácie bude uložený v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý zaistí jeho priebežnú aktualizáciu a následnú štandardizáciu geografických názvov. Informácie o štandardizovaných názvoch okresu Rožňava bude na požiadanie poskytovať sekretariát Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý sídli v Slovenskej kartografii, š. p., Pekná cesta 17, 834 07 Bratislava.

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom 28. 8. 1990.

Predseda
Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 31. 10. 199D číslo P-425/1990 o súhlase na vydanie publikácie "Názvy vodných
tokov a vodných plôch SR- Povodie Bodrogu a Tisy

V zmysle čl. VIII ods. 6 Organizačného a rokovacieho poriadku názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie č. 4-223/197~ zo dňa 17. 4. 1970 a po dohode s Ministerstvom lesného a vodného hospodárstva Slovenskej republiky č. 564/90-320 zo dňa 18. 10. 1990

s c h v a ľ u j e m

publikáciu "Názvy vodných tokov a vodných plôch Slovenskej republiky – Povodie Bodrogu a Tisy".

Schválené názvy vodných tokov a vodných plôch sú záväzné pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a Ministerstva lesného a vodného hospodárstva a pre vydavateľov kartografických diel v Slovenskej republike a sú odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Publikáciu vydá Slovenský úrad geodézie a kartografie v Slovenskej kartografii, š. p., Bratislava.

Predseda

Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

Slovenský úrad geodézie a kartografie
Český úřad geodetický a kartografický

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 25. 9. 1990 číslo P-1623/1990

a

predsedu Českého úřadu geodetického a kartografického
zo dňa 15. 10. 1990 číslo 2895/1990-21
o štandardizácii geografických názvov ČSFR
a schválení neperiodickej publikácie

V zmysle čl. VII bodu 4 Organizačného a rokovacieho poriadku Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie č. 4-223/1979, čl. VII písm. e Štatútu Názvoslovnej komisie pri Českom úrade geodetickom a kartografickom č. 4889/1971-2 a čl. 2 bodu 4 Zásad tvorby a vydávania názvoslovných publikácií SÚGK č. 3-2000/1981 a ČÚGK č. 428/1981-22

s c h v a ľ u j e m e

neperiodickú názvoslovnú publikáciu

"Geografické názvy ČSFR"

Geografické názvy z územia SR uvedené v tejto publikácii už boli štandardizované a v publikácii sú v tejto forme prevzaté. Geografické názvy z územia ČR sú predmetom štandardizácie.

Používanie štandardizovaných geografických názvov je záväzné pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického, pre všetkých oprávnených vydavateľov kartografických diel v Slovenskej republike a odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Publikácia bude vydaná v roku 1990 v spoločnej edícii Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického "Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR".

Originál publikácie bude uložený v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý zabezpečí jeho priebežnú aktualizáciu a následnú štandardizáciu geografických názvov ČSFR.

Informácie o štandardizovaných geografických názvoch bude na vyžiadanie poskytovať sekretariát názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie a sekretariát Názvoslovnej komisie pri Českom úrade geodetickom a kartografickom.

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom 15. 10. 1990.

V Bratislave dňa 25. 9. 1990

V Prahe dňa 15. 10. 1990

Predseda Slovenského úradu
geodézie a kartografie
Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

Predseda Českého úradu geodetického
a kartografického
Ing. Ferdinand Radouch v. r.

Názvy spolkových krajín v bývalej NDR

Plénum Názvoslovnej komisie pri SÚGK na svojom zasadaní 12. decembra 1990 odsúhlasilo tieto vžitú slovenské názvy spolkových krajín v bývalej NDR:

Sasko

Sasko-Anhaltsko

Durínsko

Brandenbursko

Meklenbursko-Predpomoransko

Premenované ulice v Bratislave

Starý názov:	Nový názov:
Allendeho	Ambroseho
Baumanova	Vavilovova
Bebelova	Turnianska
Bélu Kuna	Gessayova
Bierutova	Dudova, Hrobákova
Blagoevova	Blagoevova, Bulíkova
Botevova	Betliarska; Krásnohorská
Budónného	Beňadická, Šášovská, Víглаšská
Cichowského	Bzovicka
Československej armády	Špitálska
Černého	Bohrova, Kapicova, Planckova
Čičerinova	Hálova
Dénešova	Pečnianska
Dibrovovo nám.	Františkánske nám.
Drábikova	Ľubovnianska
Evžena Friedu	Markova
Februárového víťazstva	Račianska
Fierlingerova	Lenardova
Fosterova	Rovniankova
Gottwaldovo nám.	nám. Slobody
Grečkova	Šintavská
Hakenova	Röntgenova
Hočiminova	Haanova
J. Furcevovej	Žehrianska
J. Jabůrkovej	Jankolova
Jakubovského	Budatínska, Vyšehradská
Jeremenkova	Holíčska
Jiráskova	Ventúrska
Kalininova	Kutlíkova, Pajštúnska
Karola Šmidkeho	Ružínovská
Kirovova	Alstrova
Klára Zetkinovej	Furdekova, Gettingova, Mamateyova

Klementa Gottwalda
Komsomolská
Konevova
Kossuthova
Kovpakova
Kyjevské nám.
Leningradská
Leninovo nám.
Lumumbova
Lunačarského
Marie Majerovej
Makarenkova
Marka Čulena
Markušova
Martího nám.
Mehringova
Mičurinova
Nálepková
nám. E. F. Dzeržinského
nám. Fr. Zupku
nám. K. Marxa
nám. Ľudových milícií
nám. Májového povstania
českého ľudu
nám. P. Dobšinského
nám. 4. apríla
Nešporova
Obrancov mieru
Pollitova
Pugačevova
Rokosovského
Rybalkova
Saburovova
Sawickej

Biskupická
Molecova
Kozičova
Panónska cesta
Lietavská
Kamenné nám.
Laurinská
Jakubovo nám.
Lachova
Jasovská
Medveďovej
Einsteinova
Martina Čulena
Marianska
Muchovo nám.
Mlynarovičova
Jiráskova
Panská
Humenské nám.
Trnavské mýto
Nobelovo nám.
Dulovo nám.
zrušené
zrušené
Hlavné nám.
Svoradova
Štefánikova
Pifflova
Františkánska
Brančská, Smolenická
Topoľčianska
Starhradská
Andrusovova

Sokolovského	Švabinského
Steinerova	Křížna
Sverdlovova	Dolnozemská cesta
Synekova	Šustekova
Szabóova	Blumentálska
Štefana Majora	Ostredková
Šmeralova	Kozia
Thorézova	Osuského
Togliattiho	Romanova
Tupolevova	Iljušinova, Tupolevova
Ulbrichtova	Bradáčova
Vasilevského	Tematínska
Vorošilovova	Bosákova
Warynského	Wolkrova
Wolkrova	Biela
Zadunajská	Zadunajská cesta
Zikova	Pankúchova, Poloreckého
Zoje Kosmodemjanskej	Antolská
Žukovova	Strečnianska, Znievska

Premenovanie ulíc schválila Rada NVB v priebehu r. 1990 s platnosťou od 1. 4. 1991

INFORMATÍVNA ČASŤ

Zloženie Názvoslovnej komisie pri SÚGK

V súvislosti s viacerými zmenami pracovného zaradenia, resp. zamestnávateľa doterajších členov Názvoslovnej komisie pri SÚGK úrad nanovo koncipoval zloženie tohto poradného orgánu SÚGK.

Od marca 1991 pracuje Názvoslovná komisia pri SÚGK v tomto zložení:

- | | |
|-------------------|---|
| Predseda - | 1. PhDr. Ladislav Dvonč, DrSc., Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV |
| Podpredsedníčka - | 2. Ing. Gabriela Pavlíková, Slovenský úrad geodézie a kartografie |
| Tajomníčka - | 3. RNDr. Silvia Seitzová, Geodetický a kartografický ústav |
| Členovia - | 4. JUDr. Jozef Barlík, Ministerstvo vnútra SR |
| | 5. Ing. Mária Baráková, Správa geodézie a kartografie |
| | 6. Ing. Jozef Čižmár, CSc., Stavebná fakulta Slovenskej technickej univerzity |
| | 7. Ing. Dušan Fičor, Slovenská kartografia |
| | 8. PhDr. Jozef Genzor, Kabinet orientalistiky SAV |
| | 9. Marta Hajčíková, prom. fil., Geodetický a kartografický ústav |
| | 10. PhDr. Katarína Hegerová, Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV |
| | 11. Ing. Imrich Horňanský, CSc., Slovenský úrad geodézie a kartografie |
| | 12. Ing. Dušan Hrnčiar, CSc., Oravská 13, 821 09 Bratislava |
| | 13. Ing. Alžbeta Hullová, Ministerstvo lesného a vodného hospodárstva SR |
| | 14. RNDr. Jozef Klinda, Ministerstvo kultúry SR |
| | 15. RNDr. Mária Kováčová, Slovenská kartografia |
| | 16. PhDr. Milan Majtán, CSc., Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV |
| | 17. Mgr. Mária Medvecká, Ministerstvo kultúry SR |
| | 13. RNDr. Ján Paulov, CSc., Prírodovedecká fakulta UK |
| | 19. JUDr. Tibor Sásik, Ostredková 4, 821 02 Bratislava |

20. PhDr. Vincent Sedlák, CSc., Historický ústav SAV
21. PhDr. Leon Sokolovský, CSc., Filozofická fakulta UK
- 22.. Ing. Rudolf Šimko, Klub slovenských turistov
23. Ing. Jaroslav Vašek, Vojenský kartografický ústav, Harmanec
24. Ing. Ondrej Vojtičko, CSc., Slovenský úrad geodézie a kartografie
25. PhDr. Juraj Žudel, CSc., Geografický ústav SAV

10. zasadanie X. regionálnej skupiny OSN

V dňoch 10. až 14. júna 1991 sa v Prahe uskutočnilo pravidelné 10. zasadanie X. regionálnej skupiny OSN pre štandardizáciu geografického názvoslovia.

Gestorom 10. zasadania bolo Česko-Slovensko vo funkcii koordinátora X. regionálnej lingvisticko-geografickej skupiny v období od 5. konferencie OSN (Kanada 1987) do 6. konferencie (Švédsko 1992).

Organizačnú stránku zasadania prevzal na seba Český úrad geodetický a kartografický, gestorom vecnej náplne zasadania bol Slovenský úrad geodézie a kartografie.

Na zasadaní sa zúčastnili zástupcovia Česko-Slovenska, Maďarska a Poľska. Bulharsko ospravednilo svoju neúčast' a správu o činnosti predložilo len písomne. Celkove bolo na zasadaní prítomných 10 oficiálnych členov delegácií a 5 pozorovateľov.

Prerokovali sa nasledovné otázky:

1. Kontrola plnenia uznesení z protokolu 9. zasadania X. regionálnej skupiny OSN pre štandardizáciu geografického názvoslovia (Bratislava 1989) a správa o aktivitách v oblasti štandardizácie geografického názvoslovia v období 1989-1991
2. Práca na zozname štátov sveta
3. Správa o stave prác na Slovníku technických termínov používaných pri štandardizácii geografického názvoslovia
4. Správa o stave prác na Medzinárodnom slovníku geografických termínov používaných na všeobecnogeografických mapách
5. Aplikácia systémov transliterácie nelatinských písiem do latinky
6. Aktuálne problémy zo 14. zasadania Skupiny expertov OSN pre štandardizáciu geografického názvoslovia
7. Stav prác na národných zoznamoch
8. Rozličné

1. Kontrola plnenia uznesení z 9. zasadania a správa o aktivitách v dobí 1989-1991

Predseda 10, regionálnej skupiny OSN Ing. Imrich Horňanský, CSc. predniesol správu o plnení úloh, vyplývajúcich z protokolu 9. zasadania X. regionálnej skupiny OSN pre štandardizáciu geografického názvoslovia. Zástupcovia Česko-Slovenska, Maďarska a Poľska predniesli správu o činnosti v oblasti štandardizácie za obdobie od 9. zasadania. Informácia o činnosti v Bulharsku bola predložená písomnou formou.

Bolo konštatované, že väčšina členských krajín X. regionálnej skupiny si splnila úlohy len čiastočne.

Všetci prítomní súhlasili s tým, že je potrebné zvýšiť disciplínu vo vzájomných kontaktoch, aby sa zlepšila informovanosť medzi členmi X. regionálnej skupiny (výmena publikácii, prispievanie do časopisu Newsletter ...)

2. Práca na zozname štátov sveta

V Česko-Slovensku bola r. 1982 vydaná publikácia "Jména států a jejich územních částí" a r. 1988 jej druhé aktualizované vydanie. V súčasnosti sa pracuje na príprave tretieho aktualizovaného vydania.

V Poľsku boli v rokoch 1976 a 1986 vydané zoznamy názvov štátov sveta, ktoré sú v súčasnosti priebežne aktualizované a sú vo forme pracovného materiálu. V budúcnosti sa ráta s ich vydaním tlačou.

V Maďarsku bol vydaný zoznam štátov a ich územných častí, ktorý bol priebežne aktualizovaný, poslednýkrát r. 1991 doteraz však aktualizovaný variant nebol publikovaný.

Bulharsko v rokoch 1989-1991 aktualizovalo predtým vydané zoznamy názvov štátov sveta.

Odporúča sa pokračovať aj naďalej v aktualizácii už vydaných zoznamov.

3. Správa o stave prác na Slovníku technických termínov používaných pri štandardizácii geografického názvoslovia

Česko-Slovensko perspektívne uvažuje o spracovaní a vydaní Slovníka technických termínov používaných pri štandardizácii geografického názvoslovia na podklade slovníka OSN "GLOSSARY 330" aplikovaného na

vlastné podmienky. Nepredpokladá sa pritom, že v slovníku bude arabská a čínska mutácia terminológie.

V Maďarsku rozpracovali na podklade slovníka GLOSSARY 330 Slovník technických termínov používaných pri štandardizácii geografického názvoslovía v maďarskej a anglickej mutácií. Definícia jednotlivých pojmov je v maďarčine.

V Poľsku bol r. 1989 vydaný slovník s terminológiou v poľštine, angličtine, francúzštine, ruštine a nemčine. Slovník obsahuje výber termínov najviac frekventovaných v podmienkach Poľska. Definícia jednotlivých pojmov je v poľštine.

4. Správa o stave prác na Medzinárodnom slovníku geografických termínov používaných na všeobecnogeografických mapách

Práce na "Medzinárodnom slovníku geografických termínov používaných na všeobecnogeografických mapách" pokračovali. V rokoch 1989-1991 všetky členské štáty X. regionálnej skupiny poslali do Česko-Slovenska svoje pripomienky k slovníku. Začiatkom r. 1991 bol slovník pripravený do tlače na vydanie. Všetkým účastníkom 10. zasadania bola predložená ukážka slovníka (30 strán, 63 termínov) s informáciou, že do konca roka 1991 bude slovník vydaný. Zástupcovia Maďarska a Poľska urobia vo svojich krajinách prieskum záujmu o tento slovník a do konca septembra 1991 oznámia do Česko-Slovenska záväzné objednávky. Predpokladaná cena slovníka je 11 dolárov za exemplár.

5. Aplikácia systémov transliterácie nelatinkových písiem do latinky

Bolo konštatované, že otázka transliterácie je vážna a stále veľmi dôležitá. Nie všetky členské krajiny X. regionálnej skupiny pochopili dôležitosť problému a k aplikácii rezolúcií OSN pristupovali rôzne.

Z prednesených informácií zástupcov Maďarska a Poľska nie je zrejmé, akým smerom sa bude transliterácia geografických názvov v ich krajinách uberať.

V kartografických dielach vydaných v ČSFR sa uplatňujú všetky OSN odporúčané systémy transliterácie nelatinkových písiem do latinky, ku ktorým existujú potrebné mapové materiály.

V Maďarsku a Poľsku neboli systémy transliterácie odporúčané OSN

využívané vo veľkom rozsahu. V týchto krajinách sa uplatňoval viac konzervatívny spôsob latinizácie. Bolo konštatované, že úspech aplikácie odporúčaných systémov latinizácie závisí od:

- rozsahu aplikácie systému transliterácie v tej krajine, ktorá vypracovala systém transliterácie pre kartografické diela a pre iné oblasti, v ktorých sa geografické názvoslovie využíva,
- existencie zoznamov geografických názvov jednotlivých krajín určených pre zahraničných spracovateľov kartografických diel,
- dostatočného množstva máp s latinskou transkripciou určených pre zahraničných používateľov.

Bolo konštatované, že spomínané systémy transliterácie (odporúčané OSN) geografických názvov v Česko-Slovensku, Maďarsku a Poľsku v nekartografických sférach (hromadné oznamovacie prostriedky, turistická literatúra ...) sú len postupne prijímané, následne po vydaní kartografických diel.

Bolo konštatované, že aplikáciou týchto systémov vzrastá počet exonym v jednotlivých jazykoch.

Pri uplatňovaní prepisu čínskeho písma systémom "pin-yin" vo veľkej miere prispeli Číňania tým, že vydali mapu Číny s týmto prepisom.

Pri aplikácii transliterácie z arabského písma do latinky sú problémy v tom, že nie je dostatok kartografických diel v novom OSN systéme a tiež v tom, že nie všetky krajiny s arabským písmom pristupujú rovnako k latinizácii.

Odporúča sa, aby sa Skupina expertov na svojom 15. zasadaní zaoberala touto problematikou.

Pokiaľ ide o prepis z gréckeho písma, pravidlá prepisu OSN sú jasné, problém je v tom, že nepoznáme súčasnú podobu gréckych zemepisných názvov po zmene gréckej pravopisnej normy.

6. Aktuálne problémy zo 14. zasadania Skupiny expertov OSN pre štandardizáciu geografického názvoslovia

6.1 Bulletin NEWSLETTER

Bolo konštatované, že členské štáty X. regionálnej skupiny boli za uplynulé obdobie od 9. zasadania úplne pasívne vo vzťahu prispievania do tohto časopisu. Týka sa to aj Česko-Slovenska, ktoré len v marci 1991 zaslalo sekretariátu UNGEGN

príspevok "Činnosť v oblasti štandardizácie geografického názvoslovia v Česko-Slovensku" do bulletinu NEWSLETTER č. 7.

V iných regionálnych skupinách bola väčšia aktivita v prispievaní do časopisu.

Napriek uvedenej skutočnosti všetci prítomní ocenili užitočnosť bulletinu ako dôležitého nástroja publikačnej činnosti Skupiny expertov OSN aj v podmienkach X. regionálnej skupiny.

Zároveň bola vyjadrená nevyhnutnosť aktívneho prístupu k tvorbe tohto časopisu z pohľadu jednotlivých členských krajín X. regionálnej skupiny.

6.2 Toponymické návody na používanie štandardizovaných geografických názvov

V Poľsku boli vydané Princípy používania geografických názvov ako súčasť publikácie "Nazwy Geograficzne Rzeczypospolitej Polskiej".

V Maďarsku sa pripravuje aktualizácia už vydaného toponymického návodu.

V Česko-Slovensku bol vydaný "Toponymický návod na používanie geografických názvov z územia Československa" r. 1987.

V Bulharsku od 9. zasadania X. regionálnej skupiny v oblasti toponymických návodov nenastali žiadne zmeny.

Odporúča sa, aby tie členské krajiny X. regionálnej skupiny, ktoré ešte doteraz toponymické návody nevydali, prišli k ich spracovaniu a vydaniu.

6.3 Redukcia-exoným

Bolo konštatované, že jednotlivé členské krajiny nepristupujú rovnako k plneniu série odporúčaní z viacerých konferencií OSN o redukcii exoným.

ČSFR vo svojej kartografickej tvorbe v zásade rešpektuje tieto odporúčania, uprednostňuje endonymá. Pri kartografických dielach určených na národné používanie sa exonymá v nevyhnutnom rozsahu uvádzajú popri miestnych úradných názvoch - endonymách.

Pri väčšine máp pre širokú verejnosť a pre školy pri sídelných jednotkách okrem národných oficiálnych názvov sa uvádzajú v zátvorkách aj

exonymá, ak to priestor v mape dovolí. Pri veľkých orografických jednotkách, ktoré prebiehajú cez viaceré štáty, sa uplatňujú len exonymá.

ČÚGK vydal r. 1982 publikáciu "Vžitá česká vlastní jména geografická". V súčasnosti SÚGK pracuje na príprave publikácie "Vžitá slovenské geografické názvy sveta" so súbežnou redukciou počtu exonym a ich preradením do kategórie historických exonym.

Bolo konštatované, že v jednotlivých členských krajinách sú konkrétne problémy zapríčiňujúce nerovnakú rýchlosť a kompletnosť plnenia rezolúcií OSN. Týka sa to najmä názvov, ktoré sa nachádzajú na území viacerých štátov, resp. názvov morí a oceánov, kde je problematické vymedzenie kompetencií.

10. zasadanie rešpektuje právo jednotlivých krajín rozhodovať o spôsobe aplikácie rezolúcií týkajúcich sa redukcie exonym, pretože treba mať na zreteli, že ide o odporúčania a nie príkazy.

7. Stav prác na národných zoznamoch

Bolo konštatované, že v období od 9. zasadania X. regionálnej skupiny boli vydané tieto publikácie:

- V Česko-Slovensku bolo vydaných v edícii Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR 6 publikácií "Geografické názvy okresov" z územia Slovenskej republiky. Každá publikácia obsahuje priemerne 2 000 názvov geografických objektov v rozsahu mapy 1:10 000. Každá publikácia má prílohovú mapu.

Ďalej bola v ČSFR vydaná publikácia "Názvy vodných tokov a vodných plôch Slovenskej republiky - Povodie Bodrogu a Tisy".

Poslednou publikáciou, ktorá vyšla r. 1991, sú "Geografické názvy ČSFR". Táto publikácia obsahuje 5 000 názvov sídelných a nesídelných objektov v podrobnosti mapy 1:750 000.

- V Poľsku bola vydaná publikácia "Nazwy Geograficzne Rzeczypospolitej Polskiej". Obsahuje 28 000 názvov administratívnych jednotiek, historických regiónov, sídelných jednotiek a iných objektov v podrobnosti mapy 1:500 000.

- V Bulharsku a Maďarsku neboli v hodnotenom období vydané žiadne zoznamy geografických názvov.

8. Rozličné

8.1 Predbežný program 15. Zasadania Skupiny expertov OSN je uverejnený v bulletine NEWSLETTER č. 6

Zasadanie sa bude konať v septembri 1991 v Ženeve.

K tomuto programu neboli žiadne pripomienky.

Odporúča sa, aby gestor X. regionálnej skupiny na základe informácií z 10. zasadania vypracoval písomné materiály k bodom 5, 11, 12, 13, 14, 15 a 17 spomínaného programu a predložil ich na 15. zasadaní Skupiny expertov v Ženeve.

Bola vzatá na vedomie účasť predsedu X. regionálnej skupiny na tomto zasadaní.

8.2 Úloha koordinátora v budúcom období

Bolo konštatované, že žiadna z prítomných delegácií nie je splnomocnená potvrdiť záujem svojej krajiny prevziať na seba funkciu koordinátora X. regionálnej skupiny na obdobie od 6. konferencie OSN r. 1992 do 7. konferencie r. 1997.

Bolo vyjadrené želanie, aby Geodetická a kartografická služba Maďarska prevzala na seba túto funkciu.

Zároveň prítomní delegáti poverili súčasného predsedu X. regionálnej skupiny obrátiť sa písomnou formou na partnerskú organizáciu v Maďarsku, aby vyšla v ústrety tejto požiadavke.

10. zasadanie prebiehalo v priateľskej atmosfére a vo vzájomnom porozumení,

Zúčastnení sa poďakovali. organizátorom z ČSFR za dobrú organizáciu a podmienky, ktoré im na rokovanie pripravili.

Prítomní požiadali organizátorov, aby spoločne podpísaný protokol z 10. zasadania bol odoslaný aj nezúčastneným členským krajinám X. regionálnej skupiny.

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Vydal Slovenský úrad geodézie a kartografie., Bratislava. Spracoval sekretariát
Názvoslovnej komisie pri SÚGK. Vytlačila Slovenská kartografia, š. p. Bratislava. Vyšlo v r. 1991.